

تعديلات عام 2022 على الاتفاقية الدولية لمنع التلوث من السفن لعام 1973 ،
في صيغتها المعدلة ببروتوكول عام 1978 المتعلق بها
تعديلات على المرفقات I و II و IV لاتفاقية ماربول
(المرفق الإقليمية لاستقبال النفايات ضمن المياه القطبية الشمالية ونموذج الشهادة الدولية لمنع
التلوث الزيتي وملحقاتها (IOPP))

القرار MEPC.359(79)

《经 1978 年议定书修订的〈1973 年国际防止船舶造成污染公约〉》
的 2022 年修正案
《防污公约》附则 I、II 和 IV 修正案
(北极水域内的区域接收设施和 IOPP 证书和附件格式)

第 MEPC.359(79)号决议

2022 AMENDMENTS TO THE INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE PREVENTION
OF POLLUTION FROM SHIPS, 1973, AS MODIFIED BY THE
PROTOCOL OF 1978 RELATING THERETO

Amendments to MARPOL ANNEXES I, II, and IV

(Regional reception facilities within Arctic waters and
Form of IOPP Certificate and Supplements)

Resolution MEPC.359(79)

**AMENDEMENTS DE 2022 À LA CONVENTION INTERNATIONALE DE 1973
POUR LA PRÉVENTION DE LA POLLUTION PAR LES NAVIRES, TELLE
QUE MODIFIÉE PAR LE PROTOCOLE DE 1978 Y RELATIF**

Amendements aux Annexes I, II et IV de MARPOL

**(Installations de réception régionales situées dans les eaux arctiques et
Modèle de Certificat IOPP et Suppléments)**

Résolution MEPC.359(79)

**ПОПРАВКИ 2022 ГОДА К ПРИЛОЖЕНИЮ К МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ ПО
ПРЕДОТВРАЩЕНИЮ ЗАГРЯЗНЕНИЯ С СУДОВ 1973 ГОДА, ИЗМЕНЕННОЙ
ПРОТОКОЛОМ 1978 ГОДА К НЕЙ**

Поправки к приложениям I, II и IV к Конвенции МАРПОЛ

**(Региональные приемные сооружения в арктических водах и
форма Свидетельства IOPP и добавлений)**

Резолюция MEPC.359(79)

**ENMIENDAS DE 2022 AL CONVENIO INTERNACIONAL PARA PREVENIR LA CONTAMINACIÓN
POR LOS BUQUES, 1973, MODIFICADO POR EL PROTOCOLO DE 1978**

Enmiendas a los Anexos I, II y IV del Convenio MARPOL

**(Instalaciones de recepción regionales en aguas del Ártico
y Modelo de Certificado IOPP y Suplementos)**

RESOLUCIÓN MEPC.359(79)

القرار MEPC.359(79)
(المعتمد في 16 كانون الأول/ديسمبر 2022)

**تعديلات على الاتفاقية الدولية لمنع التلوث من السفن لعام 1973 ،
في صيغتها المعدلة ببروتوكول عام 1978 المتعلق بها**

تعديلات على المرفقات ا و II و IV لاتفاقية ماربول

**(المرفق الإقليمية لاستقبال النفايات ضمن المياه القطبية الشمالية
ونموذج الشهادة الدولية لمنع التلوث الزيتي وملحقاتها (IOPP))**

إن لجنة حماية البيئة البحرية ،

إذ تذكّر بالمادة 38(أ) من اتفاقية إنشاء المنظمة البحرية الدولية التي تتعلّق بوظائف لجنة حماية البيئة البحرية التي أسندتها إليها اتفاقيات دولية لمنع التلوث البحري من السفن ومكافحته ،

وإذ تذكّر أيضاً بالمادة 16 من الاتفاقية الدولية لمنع التلوث من السفن لعام 1973 ، في صيغتها المعدلة ببروتوكول عام 1978 المتعلق بها (اتفاقية ماربول) ، التي تحدّد إجراءات التعديل وتُسند إلى الهيئة المختصة في المنظمة مهمة دراسة التعديلات عليها بغية اعتمادها من جانب الأطراف ،

وقد نظرت ، في دورتها التاسعة والسبعين ، في تعديلات مقترحة على المرفقات ا و II و IV لاتفاقية ماربول بشأن المرفق الإقليمية لاستقبال النفايات ضمن المياه القطبية الشمالية ونموذج الشهادة الدولية لمنع التلوث الزيتي وملحقاتها (IOPP) ، تمّ تعميمها وفقاً للمادة 16(2)(أ) من اتفاقية ماربول .

1 تعتمد ، بموجب المادة 16(2)(د) من اتفاقية ماربول ، التعديلات على المرفقات ا و II و IV لاتفاقية ماربول التي يرد نصّها في مرفق هذا القرار ؛

2 تقرّر ، بموجب المادة 16(2)(و)(iii) من اتفاقية ماربول ، اعتبار التعديلات مقبولة في 1 تشرين الثاني/نوفمبر 2023 ، ما لم يقرّر ، قبل ذلك التاريخ ، ما لا يقلّ عن ثلث الأطراف أو أطراف تشكّل أساطيلها التجارية مجتمعة 50 بالمئة على الأقل من الحمولة الإجمالية للأسطول التجاري العالمي ، بإبلاغ المنظمة اعتراضها على التعديلات ؛

3 تدعو الأطراف إلى أن تأخذ علماً بأن التعديلات المذكورة ستدخل حيّز التنفيذ ، بموجب المادة 16(2)(ز)(ii) من اتفاقية ماربول ، في 1 أيار/مايو 2024 فور قبولها بموجب الفقرة 2 أعلاه ؛

4 تطلب من الأمين العام ، لأغراض المادة 16(2)(هـ) من اتفاقية ماربول ، أن يرسل إلى جميع الأطراف في اتفاقية ماربول نسخاً مصدّقة من هذا القرار ونصّ التعديلات الوارد في المرفق ؛

5 تطلب أيضاً من الأمين العام أن يرسل إلى أعضاء المنظمة غير الأطراف في اتفاقية ماربول نسخاً من هذا القرار ومرفقه .

المرفق

تعديلات على المرفقات I و II و IV لاتفاقية ماربول

(المرفق الإقليمية لاستقبال النفايات ضمن المياه القطبية الشمالية
ونموذج الشهادة الدولية لمنع التلوث الزيتي وملحقاتها (IOPP))

تعديلات على المرفق I لاتفاقية ماربول

اللائحة 38 - مرافق استقبال النفايات

1 يُستعاض عن الفقرة 4 بما يلي :

”4 يمكن أن تستوفي الدول المذكورة أدناه المتطلبات الواردة في الفقرات من 1 إلى 3 من هذه اللائحة بواسطة ترتيبات إقليمية عندما تكون هذه الترتيبات الإقليمية ، نظراً للظروف الفريدة لتلك الدول ، الوسيلة العملية الوحيدة لاستيفاء هذه المتطلبات :

1. الدول الجزرية الصغيرة النامية ؛
 2. الدول التي يحدّ خطّها الساحلي المياه القطبية الشمالية ، شريطة ألا تشمل الترتيبات الإقليمية إلا الموانئ التي تقع ضمن المياه القطبية الشمالية التابعة لتلك الدول .
- ويجب على الأطراف التي تشارك في ترتيب إقليمي أن تضع خطة إقليمية لمرافق استقبال النفايات تأخذ في الاعتبار الخطوط التوجيهية التي تضعها المنظمة .
- ويجب على حكومة كلّ طرف يشارك في ترتيب إقليمي أن تتشاور مع المنظمة لأغراض تعميم ما يلي على الأطراف في هذه الاتفاقية :

1. الطريقة التي تأخذ بها الخطة الإقليمية لمرافق استقبال النفايات الخطوط التوجيهية في الاعتبار ؛
2. تفاصيل المراكز الإقليمية لاستقبال نفايات السفن التي يتمّ تحديدها مع أخذ الخطوط التوجيهية التي تضعها المنظمة بعين الاعتبار ؛
3. تفاصيل الموانئ غير المجهّزة إلا بمرافق محدودة .“

2 يُستعاض عن الفقرة 6 بما يلي :

”6 يمكن أن تستوفي الدول المذكورة أدناه المتطلبات الواردة في الفقرة 5 من هذه اللائحة بواسطة ترتيبات إقليمية عندما تكون هذه الترتيبات الإقليمية ، نظراً للظروف الفريدة لتلك الدول ، الوسيلة العملية الوحيدة لاستيفاء هذه المتطلبات :

1. الدول الجزرية الصغيرة النامية ؛
2. الدول التي يحدّ خطّها الساحلي المياه القطبية الشمالية ، شريطة ألا تشمل الترتيبات الإقليمية إلا الموانئ التي تقع ضمن المياه القطبية الشمالية التابعة لتلك الدول .

ويجب على الأطراف التي تشارك في ترتيب إقليمي أن تضع خطة إقليمية لمرافق استقبال النفايات تأخذ في الاعتبار الخطوط التوجيهية التي تضعها المنظمة .

ويجب على حكومة كل طرف يشارك في ترتيب إقليمي أن تتشاور مع المنظمة لأغراض تعميم ما يلي على الأطراف في هذه الاتفاقية :

1. الطريقة التي تأخذ بها الخطة الإقليمية لمرافق استقبال النفايات الخطوط التوجيهية في الاعتبار ؛
2. تفاصيل المراكز الإقليمية لاستقبال نفايات السفن التي يتم تحديدها مع أخذ الخطوط التوجيهية التي تضعها المنظمة بعين الاعتبار ؛
3. تفاصيل الموانئ غير المجهزة إلا بمرافق محدودة .

التذييل II

نموذج الشهادة الدولية لمنع التلوث الزيتي وملحقاتها

النموذج باء لملحق الشهادة الدولية لمنع التلوث الزيتي (شهادة IOPP)

3 يُستعاض عن عنوان البند 5 بما يلي :

”البند 5 – البناء (اللوائح 18 و 19 و 20 و 21 و 22 و 23 و 26 و 27 و 28 و 33)“

تعديلات على المرفق II لاتفاقية ماربول

اللائحة 18 – مرافق استقبال النفايات والترتيبات في محطات تفريغ البضائع

4 يُستعاض عن الفقرة 3 بما يلي :

”3 يمكن أن تستوفي الدول المذكورة أدناه المتطلبات الواردة في الفقرات 1 و 2 و 6 من هذه اللائحة بواسطة ترتيبات إقليمية عندما تكون هذه الترتيبات الإقليمية ، نظراً للظروف الفريدة لتلك الدول ، الوسيلة العملية الوحيدة لاستيفاء هذه المتطلبات :

1. الدول الجزرية الصغيرة النامية ؛
2. الدول التي يحدّ خطها الساحلي المياه القطبية الشمالية ، شريطة ألا تشمل الترتيبات الإقليمية إلا الموانئ التي تقع ضمن المياه القطبية الشمالية التابعة لتلك الدول .

ويجب على الأطراف التي تشارك في ترتيب إقليمي أن تضع خطة إقليمية لمرافق استقبال النفايات تأخذ في الاعتبار الخطوط التوجيهية التي تضعها المنظمة .

ويجب على حكومة كل طرف يشارك في ترتيب إقليمي أن تتشاور مع المنظمة لأغراض تعميم ما يلي على الأطراف في هذه الاتفاقية :

1. الطريقة التي تأخذ بها الخطة الإقليمية لمرافق استقبال النفايات الخطوط التوجيهية في الاعتبار ؛
2. تفاصيل المراكز الإقليمية لاستقبال نفايات السفن التي يتم تحديدها مع أخذ الخطوط التوجيهية التي تضعها المنظمة بعين الاعتبار ؛
3. تفاصيل الموانئ غير المجهزة إلا بمرافق محدودة .

تعديلات على المرفق IV لاتفاقية ماربول

اللائحة 12 - مرافق استقبال النفايات

5 يُستعاض عن الفقرة 2 بما يلي :

”2 يمكن أن تستوفي الدول المذكورة أدناه المتطلبات الواردة في الفقرة 1 من هذه اللائحة بواسطة ترتيبات إقليمية عندما تكون هذه الترتيبات الإقليمية ، نظراً للظروف الفريدة لتلك الدول ، الوسيلة العملية الوحيدة لاستيفاء هذه المتطلبات :

1. الدول الجزرية الصغيرة النامية ؛

2. الدول التي يحدّ خطّها الساحلي المياه القطبية الشمالية ، شريطة ألا تشمل الترتيبات الإقليمية إلا الموانئ التي تقع ضمن المياه القطبية الشمالية التابعة لتلك الدول .

ويجب على الأطراف التي تشارك في ترتيب إقليمي أن تضع خطة إقليمية لمرافق استقبال النفايات تأخذ في الاعتبار الخطوط التوجيهية التي تضعها المنظمة .

ويجب على حكومة كلّ طرف يشارك في ترتيب إقليمي أن تتشاور مع المنظمة لأغراض تعميم ما يلي على الأطراف في هذه الاتفاقية :

1. الطريقة التي تأخذ بها الخطة الإقليمية لمرافق استقبال النفايات الخطوط التوجيهية في الاعتبار ؛
2. تفاصيل المراكز الإقليمية لاستقبال نفايات السفن التي يتمّ تحديدها مع أخذ الخطوط التوجيهية التي تضعها المنظمة بعين الاعتبار ؛
3. تفاصيل الموانئ غير المجهّزة إلا بمرافق محدودة .“

**第 MEPC.359(79)号决议
(2022 年 12 月 16 日通过)**

**《经 1978 年议定书修订的〈1973 年国际防止船舶造成污染公约〉》
的修正案**

《防污公约》附则 I、II 和 IV 修正案

(北极水域内的区域接收设施和 IOPP 证书和附件格式)

海上环境保护委员会，

忆及《国际海事组织公约》关于防止和控制船舶造成海洋污染国际公约赋予海上环境保护委员会职能的第 38(a)条，

还忆及《经 1978 年议定书修订的〈1973 年国际防止船舶造成污染公约〉》(《防污公约》)规定了修正程序并赋予本组织适当机构审议并通过其修正案职能的第 16 条，

在其第七十九届会议上，审议了按照《防污公约》第 16(2)(a)条散发的关于北极水域内的区域接收设施和 IOPP 证书和附件格式的《防污公约》附则 I、II 和 IV 的建议修正案，

1 按《防污公约》第 16(2)(d)条，通过《防污公约》附则 I、II 和 IV 修正案，其文本载于本决议附件；

2 按《防污公约》第 16(2)(f)(iii)条，决定这些修正案应于 2023 年 11 月 1 日被视为获得接受，除非在此日期之前，有不少于三分之一的缔约国或拥有合计商船总吨位不少于世界商船总吨位 50%的缔约国，已通知本组织其反对这些修正案；

3 提请各缔约国注意，按《防污公约》第 16(2)(g)(ii)条，所述修正案在按上述第 2 段获得接受后，应于 2024 年 5 月 1 日生效；

4 要求秘书长，按《防污公约》第 16(2)(e)条，将本决议及其附件中所载修正案文本的校正无误副本送交《防污公约》所有缔约国；

5 还要求秘书长将本决议及其附件的副本送交非《防污公约》缔约国的本组织各会员。

附 件

《防污公约》附则 I、II 和 IV 修正案

(北极水域内的区域接收设施和 IOPP 证书和附件格式)

《防污公约》附则 I 修正案

第38条 - 接收设施

1 第 4 款由以下替换：

“4 以下国家如由于其独特情况而只有区域安排系满足本条第 1 至 3 款要求的唯一实际可行手段，可通过区域安排满足这些要求：

- .1 小岛屿发展中国家；和
- .2 其海岸线与北极水域接壤的国家，但是区域安排须仅涵盖这些国家在北极水域内的港口。

参加区域安排的缔约国须制定区域接收设施计划，并考虑到本组织制定的导则。

参加此等安排的各缔约国政府须与本组织协商，以向本公约的缔约国通告：

- .1 区域接收设施计划如何考虑到本组织制定的导则；
- .2 考虑到本组织制定的导则，所确定的区域船舶废物接收中心的细节；和
- .3 仅具备有限设施的港口的细节。”

2 第 6 款由以下替换：

“6 以下国家如由于其独特情况而只有区域安排系满足本条第 5 款要求的唯一实际可行手段，可通过区域安排满足这些要求：

- .1 小岛屿发展中国家；和
- .2 其海岸线与北极水域接壤的国家，但是区域安排须仅涵盖这些国家在北极水域内的港口。

参加区域安排的缔约国须制定区域接收设施计划，并考虑到本组织制定的导则。

参加此等安排的各缔约国政府须与本组织协商，以向本公约的缔约国通告：

- .1 区域接收设施计划如何考虑到本组织制定的导则；
- .2 考虑到本组织制定的导则，所确定的区域船舶废物接收中心的细节；和
- .3 仅具备有限设施的港口的细节。”

附录 II

国际防止油类污染证书和附件格式

国际防止油类污染证书(IOPP 证书)附件的格式 B

3 第 5 节的标题由以下替换：

“第 5 节 - 构造 (第 18、19、20、21、22、23、26、27、28 和 33 条)”

《防污公约》附则 II 修正案

第 18 条 - 接收设施和卸货站设施

4 第 3 款由以下替换：

“3 以下国家如由于其独特情况而只有区域安排系满足本条第 1、2 和 6 款要求的唯一实际可行手段，可通过区域安排满足这些要求：

- .1 小岛屿发展中国家；和
- .2 其海岸线与北极水域接壤的国家，但是区域安排须仅涵盖这些国家在北极水域内的港口。

参加区域安排的缔约国须制定区域接收设施计划，并考虑到本组织制定的导则。

参加此等安排的各缔约国政府须与本组织协商，以向本公约的缔约国通告：

- .1 区域接收设施计划如何考虑到本组织制定的导则；
- .2 考虑到本组织制定的导则，所确定的区域船舶废物接收中心的细节；和
- .3 仅具备有限设施的港口的细节。”

《防污公约》附则 IV 修正案

第 12 条 - 接收设施

5 第 2 款由以下替换：

“2 以下国家如由于其独特情况而只有区域安排系满足本条第 1 款要求的唯一实际可行手段，可通过区域安排满足这些要求：

- .1 小岛屿发展中国家；和
- .2 其海岸线与北极水域接壤的国家，但是区域安排须仅涵盖这些国家在北极水域内的港口。

参加区域安排的缔约国须制定区域接收设施计划，并考虑到本组织制定的导则。

参加此等安排的各缔约国政府须与本组织协商，以向本公约的缔约国通告：

- .1 区域接收设施计划如何考虑到本组织制定的导则；
- .2 考虑到本组织制定的导则，所确定的区域船舶废物接收中心的细节；和
- .3 仅具备有限设施的港口的细节。”

RESOLUTION MEPC.359(79)
(adopted on 16 December 2022)

**AMENDMENTS TO THE INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE PREVENTION OF
POLLUTION FROM SHIPS, 1973, AS MODIFIED BY THE
PROTOCOL OF 1978 RELATING THERETO**

Amendments to MARPOL ANNEXES I, II and IV

**(Regional reception facilities within Arctic waters and
Form of IOPP Certificate and Supplements)**

THE MARINE ENVIRONMENT PROTECTION COMMITTEE,

RECALLING Article 38(a) of the Convention on the International Maritime Organization concerning the functions of the Marine Environment Protection Committee conferred upon it by international conventions for the prevention and control of marine pollution from ships,

RECALLING ALSO article 16 of the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973, as modified by the Protocol of 1978 relating thereto (MARPOL), which specifies the amendment procedure and confers upon the appropriate body of the Organization the function of considering amendments thereto for adoption by the Parties,

HAVING CONSIDERED, at its seventy-ninth session, proposed amendments to MARPOL Annexes I, II and IV concerning regional reception facilities within Arctic waters and Form of IOPP Certificate and Supplements, which were circulated in accordance with article 16(2)(a) of MARPOL,

1 ADOPTS, in accordance with article 16(2)(d) of MARPOL, amendments to MARPOL Annexes I, II and IV, the text of which is set out in the annex to the present resolution;

2 DETERMINES, in accordance with article 16(2)(f)(iii) of MARPOL, that the amendments shall be deemed to have been accepted on 1 November 2023 unless prior to that date, not less than one-third of the Parties or Parties the combined merchant fleets of which constitute not less than 50% of the gross tonnage of the world's merchant fleet, have communicated to the Organization their objection to the amendments;

3 INVITES the Parties to note that, in accordance with article 16(2)(g)(ii) of MARPOL, the said amendments shall enter into force on 1 May 2024 upon their acceptance in accordance with paragraph 2 above;

4 REQUESTS the Secretary-General, for the purposes of article 16(2)(e) of MARPOL, to transmit certified copies of the present resolution and the text of the amendments contained in the annex to all Parties to MARPOL;

5 ALSO REQUESTS the Secretary-General to transmit copies of the present resolution and its annex to Members of the Organization which are not Parties to MARPOL.

ANNEX

AMENDMENTS TO MARPOL ANNEXES I, II AND IV

**(Regional reception facilities within Arctic waters and
Form of IOPP Certificate and Supplements)**

AMENDMENTS TO MARPOL ANNEX I

Regulation 38 – Reception facilities

- 1 Paragraph 4 is replaced by the following:

"4 The following States may satisfy the requirements in paragraphs 1 to 3 of this regulation through regional arrangements when, because of those States' unique circumstances, such arrangements are the only practical means to satisfy these requirements:

- .1 small island developing States; and
- .2 States the coastline of which borders on Arctic waters, provided that regional arrangements shall cover only ports within Arctic waters of those States.

Parties participating in a regional arrangement shall develop a Regional Reception Facilities Plan, taking into account the guidelines developed by the Organization.

The Government of each Party participating in the arrangement shall consult with the Organization, for circulation to the Parties of the present Convention on:

- .1 how the Regional Reception Facilities Plan takes into account the guidelines developed by the Organization;
- .2 particulars of the identified Regional Ships Waste Reception Centres taking into account the guidelines developed by the Organization; and
- .3 particulars of those ports with only limited facilities."

- 2 Paragraph 6 is replaced by the following:

"6 The following States may satisfy the requirements in paragraph 5 of this regulation through regional arrangements when, because of those States' unique circumstances, such arrangements are the only practical means to satisfy these requirements:

- .1 small island developing States; and
- .2 States the coastline of which borders on Arctic waters, provided that regional arrangements shall cover only ports within Arctic waters of those States.

Parties participating in a regional arrangement shall develop a Regional Reception Facilities Plan, taking into account the guidelines developed by the Organization. The Government of each Party participating in the arrangement shall consult with the Organization, for circulation to the Parties of the present Convention on:

- .1 how the Regional Reception Facilities Plan takes into account the guidelines developed by the Organization;
- .2 particulars of the identified Regional Ships Waste Reception Centres taking into account the guidelines developed by the Organization; and
- .3 particulars of those ports with only limited facilities."

Appendix II

Form of IOPP Certificate and Supplements

Form B of the Supplement to the International Oil Pollution Prevention Certificate (IOPP Certificate)

- 3 The title of section 5 is replaced by the following:

"5 – Construction (regulations 18, 19, 20, 21, 22, 23, 26, 27, 28 and 33)"

AMENDMENTS TO MARPOL ANNEX II

Regulation 18 – Reception facilities and cargo unloading terminal arrangements

- 4 Paragraph 3 is replaced by the following:

"3 The following States may satisfy the requirements in paragraphs 1, 2 and 6 of this regulation through regional arrangements when, because of those States' unique circumstances, such arrangements are the only practical means to satisfy these requirements:

- .1 small island developing States; and
- .2 States the coastline of which borders on Arctic waters, provided that regional arrangements shall cover only ports within Arctic waters of those States.

Parties participating in a regional arrangement shall develop a Regional Reception Facilities Plan, taking into account the guidelines developed by the Organization.

The Government of each Party participating in the arrangement shall consult with the Organization, for circulation to the Parties of the present Convention on:

- .1 how the Regional Reception Facilities Plan takes into account the guidelines developed by the Organization;

- .2 particulars of the identified Regional Ships Waste Reception Centres taking into account the guidelines developed by the Organization; and
- .3 particulars of those ports with only limited facilities."

AMENDMENTS TO MARPOL ANNEX IV

Regulation 12 – Reception facilities

5 Paragraph 2 is replaced by the following:

"2 The following States may satisfy the requirements in paragraph 1 of this regulation through regional arrangements when, because of those States' unique circumstances, such arrangements are the only practical means to satisfy these requirements:

- .1 small island developing States; and
- .2 States the coastline of which borders on Arctic waters, provided that regional arrangements shall cover only ports within Arctic waters of those States.

Parties participating in a regional arrangement shall develop a Regional Reception Facilities Plan, taking into account the guidelines developed by the Organization.

The Government of each Party participating in the arrangement shall consult with the Organization, for circulation to the Parties of the present Convention on:

- .1 how the Regional Reception Facilities Plan takes into account the guidelines developed by the Organization*;
- .2 particulars of the identified Regional Ships Waste Reception Centres taking into account the guidelines developed by the Organization; and
- .3 particulars of those ports with only limited facilities."

RÉSOLUTION MEPC.359(79)
(adoptée le 16 décembre 2022)

**AMENDEMENTS À LA CONVENTION INTERNATIONALE DE 1973 POUR LA
PRÉVENTION DE LA POLLUTION PAR LES NAVIRES, TELLE QUE
MODIFIÉE PAR LE PROTOCOLE DE 1978 Y RELATIF**

Amendements aux Annexes I, II et IV de MARPOL

**(Installations de réception régionales situées dans les eaux arctiques
et Modèle de Certificat IOPP et Suppléments)**

LE COMITÉ DE LA PROTECTION DU MILIEU MARIN,

RAPPELANT l'article 38 a) de la Convention portant création de l'Organisation maritime internationale, qui a trait aux fonctions conférées au Comité de la protection du milieu marin aux termes des conventions internationales visant à prévenir et à combattre la pollution des mers par les navires,

RAPPELANT ÉGALEMENT l'article 16 de la Convention internationale de 1973 pour la prévention de la pollution par les navires, telle que modifiée par le Protocole de 1978 y relatif (MARPOL), qui énonce la procédure d'amendement et confère à l'organe compétent de l'Organisation la fonction d'examiner les amendements à ladite convention, en vue de leur adoption par les Parties,

AYANT EXAMINÉ, à sa soixante-dix-neuvième session, les propositions d'amendements aux Annexes I, II et IV de MARPOL concernant les installations de réception régionales situées dans les eaux arctiques et le Modèle de Certificat IOPP et Suppléments, qui avaient été diffusées conformément à l'article 16 2) a) de MARPOL,

1 ADOPTE, conformément à l'article 16) 2) d) de MARPOL, les amendements aux Annexes I, II et IV de MARPOL dont le texte figure en annexe à la présente résolution;

2 DÉCIDE que, conformément à l'article 16) 2) f) iii) de MARPOL, ces amendements seront réputés avoir été acceptés le 1^{er} novembre 2023, à moins qu'avant cette date, une objection à ces amendements n'ait été communiquée à l'Organisation par un tiers au moins des Parties à MARPOL ou par des Parties dont les flottes marchandes représentent au total au moins 50 % du tonnage brut de la flotte mondiale des navires de commerce;

3 INVITE les Parties à noter que, conformément à l'article 16) 2) g) ii) de MARPOL, ces amendements entreront en vigueur le 1^{er} mai 2024, une fois qu'ils auront été acceptés dans les conditions prévues au paragraphe 2 ci-dessus;

4 PRIE le Secrétaire général de communiquer, en application de l'article 16 2) e) de MARPOL, des copies certifiées conformes de la présente résolution et du texte des amendements qui y est annexé à toutes les Parties à MARPOL;

5 PRIE ÉGALEMENT le Secrétaire général de communiquer des copies de la présente résolution et de son annexe aux Membres de l'Organisation qui ne sont pas Parties à MARPOL.

ANNEXE

AMENDEMENTS AUX ANNEXES I, II ET IV DE MARPOL

**(Installations de réception régionales situées dans les eaux arctiques
et Modèle de Certificat IOPP et Suppléments)**

AMENDEMENTS À L'ANNEXE I DE MARPOL

Règle 38 – Installations de réception

- 1 Le paragraphe 4 est remplacé par ce qui suit :

"4 Les États ci-après peuvent satisfaire aux prescriptions des paragraphes 1 à 3 de la présente règle par le biais d'arrangements régionaux lorsque de tels arrangements constituent le seul moyen qu'ils ont dans la pratique de satisfaire à ces prescriptions en raison de leurs circonstances exceptionnelles :

- .1 les petits États insulaires en développement; et
- .2 les États dont le littoral donne sur les eaux arctiques, sous réserve que les arrangements régionaux soient applicables uniquement aux ports de ces États qui sont situés dans les eaux arctiques.

Les Parties qui prennent part à un arrangement régional doivent élaborer un plan régional relatif aux installations de réception, en tenant compte des directives élaborées par l'Organisation.

Le gouvernement de chaque Partie qui prend part à l'arrangement doit consulter l'Organisation en ce qui concerne les questions suivantes, en vue de la diffusion desdits renseignements aux Parties à la présente Convention :

- .1 la manière dont le plan régional relatif aux installations de réception tient compte des directives élaborées par l'Organisation;
- .2 les détails des centres régionaux désignés pour recevoir les déchets provenant des navires, compte tenu des directives élaborées par l'Organisation; et
- .3 les détails des ports qui n'ont que des installations limitées."

- 2 Le paragraphe 6 est remplacé par ce qui suit :

"6 Les États ci-après peuvent satisfaire aux prescriptions du paragraphe 5 de la présente règle par le biais d'arrangements régionaux lorsque de tels arrangements constituent le seul moyen qu'ils ont dans la pratique de satisfaire à ces prescriptions en raison de leurs circonstances exceptionnelles :

- .1 les petits États insulaires en développement; et
- .2 les États dont le littoral donne sur les eaux arctiques, sous réserve que les arrangements régionaux soient applicables uniquement aux ports de ces États qui sont situés dans les eaux arctiques.

Les Parties qui prennent part à un arrangement régional doivent élaborer un plan régional relatif aux installations de réception, en tenant compte des directives élaborées par l'Organisation.

Le gouvernement de chaque Partie qui prend part à l'arrangement doit consulter l'Organisation en ce qui concerne les questions suivantes, en vue de la diffusion desdits renseignements aux Parties à la présente Convention :

- .1 la manière dont le plan régional relatif aux installations de réception tient compte des directives élaborées par l'Organisation;
- .2 les détails des centres régionaux désignés pour recevoir les déchets provenant des navires, compte tenu des directives élaborées par l'Organisation; et
- .3 les détails des ports qui n'ont que des installations limitées."

Appendice II

Modèle de Certificat IOPP et Suppléments

Modèle B du Supplément au Certificat international de prévention de la pollution par les hydrocarbures (Certificat IOPP)

3 Le titre de la section 5 est remplacé par ce qui suit :

"5 – Construction (règles 18, 19, 20, 21, 22, 23, 26, 27, 28 et 33)".

AMENDEMENTS À L'ANNEXE II DE MARPOL

Règle 18 – Installations de réception et terminaux de déchargement des cargaisons

4 Le paragraphe 3 est remplacé par ce qui suit :

"3 Les États ci-après peuvent satisfaire aux prescriptions des paragraphes 1, 2 et 6 de la présente règle par le biais d'arrangements régionaux lorsque de tels arrangements constituent le seul moyen qu'ils ont dans la pratique de satisfaire à ces prescriptions en raison de leurs circonstances exceptionnelles :

- .1 les petits États insulaires en développement; et
- .2 les États dont le littoral donne sur les eaux arctiques, sous réserve que les arrangements régionaux soient applicables uniquement aux ports de ces États qui sont situés dans les eaux arctiques.

Les Parties qui prennent part à un arrangement régional doivent élaborer un plan régional relatif aux installations de réception, en tenant compte des directives élaborées par l'Organisation.

Le gouvernement de chaque Partie qui prend part à l'arrangement doit consulter l'Organisation en ce qui concerne les questions suivantes, en vue de la diffusion desdits renseignements aux Parties à la présente Convention :

- .1 la manière dont le plan régional relatif aux installations de réception tient compte des directives élaborées par l'Organisation;

- .2 les détails des centres régionaux désignés pour recevoir les déchets provenant des navires, compte tenu des directives élaborées par l'Organisation; et
- .3 les détails des ports qui n'ont que des installations limitées."

AMENDEMENTS À L'ANNEXE IV DE MARPOL

Règle 12 – Installations de réception

5 Le paragraphe 2 est remplacé par ce qui suit :

"2 Les États ci-après peuvent satisfaire aux prescriptions du paragraphe 1 de la présente règle par le biais d'arrangements régionaux lorsque de tels arrangements constituent le seul moyen qu'ils ont dans la pratique de satisfaire à ces prescriptions en raison de leurs circonstances exceptionnelles :

- .1 les petits États insulaires en développement; et
- .2 les États dont le littoral donne sur les eaux arctiques, sous réserve que les arrangements régionaux soient applicables uniquement aux ports de ces États qui sont situés dans les eaux arctiques.

Les Parties qui prennent part à un arrangement régional doivent élaborer un plan régional relatif aux installations de réception, en tenant compte des directives élaborées par l'Organisation.

Le gouvernement de chaque Partie qui prend part à l'arrangement doit consulter l'Organisation en ce qui concerne les questions suivantes, en vue de la diffusion desdits renseignements aux Parties à la présente Convention :

- .1 la manière dont le plan régional relatif aux installations de réception tient compte des directives élaborées par l'Organisation;
- .2 les détails des centres régionaux désignés pour recevoir les déchets provenant des navires, compte tenu des directives élaborées par l'Organisation; et
- .3 les détails des ports qui n'ont que des installations limitées."

РЕЗОЛЮЦИЯ МЕРС.359(79)
(принята 16 декабря 2022 года)

**ПОПРАВКИ К МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ ПО ПРЕДОТВРАЩЕНИЮ
ЗАГРЯЗНЕНИЯ С СУДОВ 1973 ГОДА, ИЗМЕНЕННОЙ
ПРОТОКОЛОМ 1978 ГОДА К НЕЙ**

Поправки к приложениям I, II и IV к Конвенции МАРПОЛ

**(Региональные приемные сооружения в арктических водах и
форма Свидетельства ЮОПР и добавлений)**

КОМИТЕТ ПО ЗАЩИТЕ МОРСКОЙ СРЕДЫ,

ССЫЛАЯСЬ на статью 38 а) Конвенции о Международной морской организации, касающуюся функций Комитета по защите морской среды, возложенных на него международными конвенциями по предотвращению загрязнения моря с судов и борьбе с ним,

ССЫЛАЯСЬ ТАКЖЕ на статью 16 Международной конвенции по предотвращению загрязнения с судов 1973 года, измененной Протоколом 1978 года к ней (Конвенция МАРПОЛ), которая устанавливает процедуру внесения поправок и возлагает на соответствующий орган Организации функцию рассмотрения поправок к ней для принятия Сторонами,

РАССМОТРЕВ на своей семьдесят девятой сессии предложенные поправки к приложениям I, II и IV к Конвенции МАРПОЛ, которые касаются региональных приемных сооружений в арктических водах и формы Свидетельства ЮОПР и добавлений и которые были разосланы в соответствии со статьей 16 2) а) Конвенции МАРПОЛ,

1 ОДОБРЯЕТ в соответствии со статьей 16 2) d) Конвенции МАРПОЛ поправки к приложениям I, II и IV к Конвенции МАРПОЛ, текст которых приведен в приложении к настоящей резолюции;

2 ПОСТАНОВЛЯЕТ в соответствии со статьей 16 2) f) iii) Конвенции МАРПОЛ, что поправки считаются принятыми 1 ноября 2023 года, если до этой даты Организации не будут сообщены возражения против поправок не менее одной трети Сторон или Сторон, общая валовая вместимость торговых судов которых составляет не менее 50% валовой вместимости судов мирового торгового флота;

3 ПРЕДЛАГАЕТ Сторонам принять к сведению, что в соответствии со статьей 16 2) g) ii) Конвенции МАРПОЛ упомянутые поправки вступают в силу 1 мая 2024 года после их принятия в соответствии с пунктом 2 выше;

4 ПРОСИТ Генерального секретаря, для целей статьи 16 2) e) Конвенции МАРПОЛ, направить заверенные копии настоящей резолюции и текста поправок, содержащегося в приложении, всем Сторонам Конвенции МАРПОЛ;

5 ПРОСИТ ТАКЖЕ Генерального секретаря направить копии настоящей резолюции и приложения к ней членам Организации, которые не являются Сторонами Конвенции МАРПОЛ.

ПРИЛОЖЕНИЕ

ПОПРАВКИ К ПРИЛОЖЕНИЯМ I, II И IV К КОНВЕНЦИИ МАРПОЛ

(Региональные приемные сооружения в арктических водах и форма Свидетельства IOPP и добавлений)

ПОПРАВКИ К ПРИЛОЖЕНИЮ I К КОНВЕНЦИИ МАРПОЛ

Правило 38 – Приемные сооружения

1 Пункт 4 заменяется следующим:

«4 Следующие государства могут обеспечивать выполнение требований пунктов 1–3 настоящего правила путем заключения региональных договоренностей, если вследствие уникальных особенностей этих государств такие договоренности являются единственным практически осуществимым способом удовлетворения этих требований:

- .1 малые островные развивающиеся государства; и
- .2 государства, береговая линия которых граничит с арктическими водами, при условии, что региональные договоренности охватывают только порты в пределах арктических вод этих государств.

Стороны, участвующие в региональной договоренности, составляют региональный план приемных сооружений с учетом руководства, разработанного Организацией.

Правительство каждой Стороны, участвующей в договоренности, проводит консультации с Организацией для рассылки Сторонам настоящей Конвенции:

- .1 информации о том, каким образом в региональном плане приемных сооружений учитываются положения руководства, разработанного Организацией;
- .2 сведений о выделенных региональных центрах приема судовых отходов, с учетом руководства, разработанного Организацией; и
- .3 сведений о портах, в которых возможности имеющихся сооружений ограничены».

2 Пункт 6 заменяется следующим:

«6 Следующие государства могут обеспечивать выполнение требований пункта 5 настоящего правила путем заключения региональных договоренностей, если вследствие уникальных особенностей этих государств такие договоренности являются единственным практически осуществимым способом удовлетворения этих требований:

- .1 малые островные развивающиеся государства; и

- .2 государства, береговая линия которых граничит с арктическими водами, при условии, что региональные договоренности охватывают только порты в пределах арктических вод этих государств.

Стороны, участвующие в региональной договоренности, составляют региональный план приемных сооружений с учетом руководства, разработанного Организацией.

Правительство каждой Стороны, участвующей в договоренности, проводит консультации с Организацией для рассылки Сторонам настоящей Конвенции:

- .1 информации о том, каким образом в региональном плане приемных сооружений учитываются положения руководства, разработанного Организацией;
- .2 сведений о выделенных региональных центрах приема судовых отходов, с учетом руководства, разработанного Организацией; и
- .3 сведений о портах, в которых возможности имеющихся сооружений ограничены».

Дополнение II

Форма Свидетельства IOPP и добавлений

Форма В Добавления к Международному свидетельству о предотвращении загрязнения нефтью (Свидетельство IOPP)

- 3 Название раздела 5 заменяется следующим:

«5 – Конструкция (правила 18, 19, 20, 21, 22, 23, 26, 27, 28 и 33)»

ПОПРАВКИ К ПРИЛОЖЕНИЮ II К КОНВЕНЦИИ МАРПОЛ

Правило 18 – Приемные сооружения и устройства для выгрузки груза на терминале

- 4 Пункт 3 заменяется следующим:

«3 Следующие государства могут обеспечивать выполнение требований пунктов 1, 2 и 6 настоящего правила путем заключения региональных договоренностей, если вследствие уникальных особенностей этих государств такие договоренности являются единственным практически осуществимым способом удовлетворения этих требований:

- .1 малые островные развивающиеся государства; и
- .2 государства, береговая линия которых граничит с арктическими водами, при условии, что региональные договоренности охватывают только порты в пределах арктических вод этих государств.

Стороны, участвующие в региональной договоренности, составляют региональный план приемных сооружений с учетом руководства, разработанного Организацией.

Правительство каждой Стороны, участвующей в договоренности, проводит консультации с Организацией для рассылки Сторонам настоящей Конвенции:

- .1 информации о том, каким образом в региональном плане приемных сооружений учитываются положения руководства, разработанного Организацией;
- .2 сведений о выделенных региональных центрах приема судовых отходов, с учетом руководства, разработанного Организацией; и
- .3 сведений о портах, в которых возможности имеющихся сооружений ограничены».

ПОПРАВКИ К ПРИЛОЖЕНИЮ IV К КОНВЕНЦИИ МАРПОЛ

Правило 12 – Приемные сооружения

5 Пункт 2 заменяется следующим:

«2 Следующие государства могут обеспечивать выполнение требований пункта 1 настоящего правила путем заключения региональных договоренностей, если вследствие уникальных особенностей этих государств такие договоренности являются единственным практически осуществимым способом удовлетворения этих требований:

- .1 малые островные развивающиеся государства; и
- .2 государства, береговая линия которых граничит с арктическими водами, при условии, что региональные договоренности охватывают только порты в пределах арктических вод этих государств.

Стороны, участвующие в региональной договоренности, составляют региональный план приемных сооружений с учетом руководства, разработанного Организацией.

Правительство каждой Стороны, участвующей в договоренности, проводит консультации с Организацией для рассылки Сторонам настоящей Конвенции:

- .1 информации о том, каким образом в региональном плане приемных сооружений учитываются положения руководства, разработанного Организацией;
- .2 сведений о выделенных региональных центрах приема судовых отходов, с учетом руководства, разработанного Организацией; и
- .3 сведений о портах, в которых возможности имеющихся сооружений ограничены».

RESOLUCIÓN MEPC.359(79)
(adoptada el 16 de diciembre de 2022)

**ENMIENDAS AL CONVENIO INTERNACIONAL PARA PREVENIR LA CONTAMINACIÓN
POR LOS BUQUES, 1973, MODIFICADO POR EL PROTOCOLO DE 1978**

Enmiendas a los Anexos I, II y IV del Convenio MARPOL

**(Instalaciones de recepción regionales en aguas del Ártico
y Modelo de Certificado IOPP y Suplementos)**

EL COMITÉ DE PROTECCIÓN DEL MEDIO MARINO,

RECORDANDO el artículo 38 a) del Convenio constitutivo de la Organización Marítima Internacional, artículo que trata de las funciones que confieren al Comité de Protección del Medio Marino los convenios internacionales relativos a la prevención y contención de la contaminación del mar ocasionada por los buques,

RECORDANDO TAMBIÉN el artículo 16 del Convenio internacional para prevenir la contaminación por los buques, 1973, modificado por el Protocolo de 1978 (Convenio MARPOL), en el que se especifica el procedimiento de enmienda y se confiere al órgano pertinente de la Organización la función de examinar las enmiendas a dicho convenio para su adopción por las Partes,

HABIENDO EXAMINADO, en su 79º periodo de sesiones, las propuestas de enmienda a los Anexos I, II y IV del Convenio MARPOL relacionadas con las instalaciones de recepción regionales en aguas del Ártico y Modelo de Certificado IOPP y Suplementos, que se distribuyeron de conformidad con lo dispuesto en el artículo 16 2) a) del Convenio MARPOL,

1 ADOPTA, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 16 2) d) del Convenio MARPOL, las enmiendas a los Anexos I, II y IV del Convenio MARPOL cuyo texto figura en el anexo de la presente resolución;

2 DISPONE, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 16 2) f) iii) del Convenio MARPOL, que las enmiendas se considerarán aceptadas el 1 de noviembre de 2023, salvo que, con anterioridad a esa fecha, un tercio cuando menos de las Partes, o aquellas Partes cuyas flotas mercantes combinadas representen como mínimo el 50 % del tonelaje bruto de la flota mercante mundial, hayan notificado a la Organización que rechazan las enmiendas;

3 INVITA a las Partes a que tomen nota de que, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 16 2) g) ii) del Convenio MARPOL, dichas enmiendas entrarán en vigor el 1 de mayo de 2024, una vez aceptadas de conformidad con lo estipulado en el párrafo 2 anterior;

4 PIDE al Secretario General que, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 16 2) e) del Convenio MARPOL, remita copias certificadas de la presente resolución y del texto de las enmiendas que figuran en el anexo a todas las Partes en dicho convenio;

5 PIDE TAMBIÉN al Secretario General que remita copias de la presente resolución y de su anexo a los Miembros de la Organización que no son Partes en el Convenio MARPOL.

ANEXO

ENMIENDAS A LOS ANEXOS I, II Y IV DEL CONVENIO MARPOL

(Instalaciones de recepción regionales en aguas del Ártico y Modelo de Certificado IOPP y Suplementos)

ENMIENDAS AL ANEXO I DEL CONVENIO MARPOL

Regla 38 – Instalaciones de recepción

- 1 El párrafo 4 se sustituye por el siguiente:

"4 Los siguientes Estados podrán satisfacer las prescripciones de los párrafos 1 a 3 de la presente regla a través de acuerdos regionales cuando, debido a las circunstancias singulares de estos Estados, estos acuerdos sean el único medio práctico de satisfacer dichas prescripciones:

- .1 pequeños Estados insulares en desarrollo; y
- .2 Estados cuyos litorales limiten con aguas del Ártico, a condición de que los acuerdos regionales únicamente abarquen los puertos situados dentro de las aguas árticas de esos Estados.

Las Partes que participen en un acuerdo regional elaborarán un plan regional de instalaciones de recepción teniendo en cuenta las directrices elaboradas por la Organización.

Los Gobiernos de las Partes que participen en el acuerdo consultarán con la Organización, para que se distribuyan a las Partes en el presente convenio:

- .1 la forma en que se tienen en cuenta las directrices elaboradas por la Organización en el plan regional de instalaciones de recepción;
- .2 los pormenores de los centros regionales de recepción de desechos de los buques que se hayan determinado teniendo en cuenta las directrices elaboradas por la Organización; y
- .3 los pormenores de los puertos que solo dispongan de instalaciones limitadas."

- 2 El párrafo 6 se sustituye por el siguiente:

"6 Los siguientes Estados podrán satisfacer las prescripciones del párrafo 5 de la presente regla a través de acuerdos regionales cuando, debido a las circunstancias singulares de estos Estados, estos acuerdos sean el único medio práctico de satisfacer dichas prescripciones:

- .1 pequeños Estados insulares en desarrollo; y
- .2 Estados cuyos litorales limiten con aguas del Ártico, a condición de que los acuerdos regionales únicamente abarquen los puertos situados dentro de las aguas árticas de esos Estados.

Las Partes que participen en un acuerdo regional elaborarán un plan regional de instalaciones de recepción teniendo en cuenta las directrices elaboradas por la Organización.

Los Gobiernos de las Partes que participen en el acuerdo consultarán con la Organización, para que se distribuyan a las Partes en el presente convenio:

- .1 la forma en que se tienen en cuenta las directrices elaboradas por la Organización en el plan regional de instalaciones de recepción;
- .2 los pormenores de los centros regionales de recepción de desechos de los buques que se hayan determinado teniendo en cuenta las directrices elaboradas por la Organización; y
- .3 los pormenores de los puertos que solo dispongan de instalaciones limitadas."

Apéndice II

Modelo de Certificado IOPP y Suplementos

Modelo B del Suplemento del Certificado internacional de prevención de la contaminación por hidrocarburos (Certificado IOPP)

- 3 El título de la sección 5 se sustituye por el siguiente:

"5 – Construcción (reglas 18, 19, 20, 21, 22, 23, 26, 27, 28 y 33)"

ENMIENDAS AL ANEXO II DEL CONVENIO MARPOL

Regla 18 – Instalaciones de recepción y medios disponibles en las terminales de descarga

- 4 El párrafo 3 se sustituye por el siguiente:

"3 Los siguientes Estados podrán satisfacer las prescripciones de los párrafos 1, 2 y 6 de la presente regla a través de acuerdos regionales cuando, debido a las circunstancias singulares de estos Estados, estos acuerdos sean el único medio práctico de satisfacer dichas prescripciones:

- .1 pequeños Estados insulares en desarrollo; y
- .2 Estados cuyos litorales limiten con aguas del Ártico, a condición de que los acuerdos regionales únicamente abarquen los puertos situados dentro de las aguas árticas de esos Estados.

Las Partes que participen en un acuerdo regional elaborarán un plan regional de instalaciones de recepción teniendo en cuenta las directrices elaboradas por la Organización.

Los Gobiernos de las Partes que participen en el acuerdo consultarán con la Organización, para que se distribuyan a las Partes en el presente convenio:

- .1 la forma en que se tienen en cuenta las directrices elaboradas por la Organización en el plan regional de instalaciones de recepción;

- .2 los pormenores de los centros regionales de recepción de desechos de los buques que se hayan determinado teniendo en cuenta las directrices elaboradas por la Organización; y
- .3 los pormenores de los puertos que solo dispongan de instalaciones limitadas."

ENMIENDAS AL ANEXO IV DEL CONVENIO MARPOL

Regla 12 – Instalaciones de recepción

5 El párrafo 2 se sustituye por el siguiente:

"2 Los siguientes Estados podrán satisfacer las prescripciones establecidas en el párrafo 1 de la presente regla a través de acuerdos regionales cuando, debido a las circunstancias singulares de estos Estados, estos acuerdos sean el único medio práctico de satisfacer dichas prescripciones:

- .1 pequeños Estados insulares en desarrollo; y
- .2 Estados cuyos litorales limiten con aguas del Ártico, a condición de que los acuerdos regionales únicamente abarquen los puertos situados dentro de las aguas árticas de esos Estados.

Las Partes que participen en un acuerdo regional elaborarán un plan regional de instalaciones de recepción teniendo en cuenta las directrices elaboradas por la Organización.

Los Gobiernos de las Partes que participen en el acuerdo consultarán con la Organización, para que se distribuyan a las Partes en el presente convenio:

- .1 la forma en que se tienen en cuenta las directrices elaboradas por la Organización en el plan regional de instalaciones de recepción;
- .2 los pormenores de los centros regionales de recepción de desechos de los buques que se hayan determinado teniendo en cuenta las directrices elaboradas por la Organización; y
- .3 los pormenores de los puertos que solo dispongan de instalaciones limitadas."

نسخة صادقة مصدّقة من نصّ التعديلات على الاتفاقية الدولية لمنع التلوّث من السفن لعام 1973 ، في صيغتها المعدّلة ببروتوكول عام 1978 المتعلق بها (اتفاقية ماربول) ، الذي اعتمدته لجنة حماية البيئة البحرية التابعة للمنظمة البحرية الدولية ، في 16 كانون الأول/ديسمبر 2022 ، في دورتها التاسعة والسبعين بموجب المادة 16(2)(د) من اتفاقية ماربول ، على النحو الوارد في مرفق القرار MEPC.359(79) ، وقد أودع النصّ الأصلي لدى الأمين العام للمنظمة البحرية الدولية .

此件系国际海事组织海上环境保护委员会于公元二零二二年十二月十六日在其第七十九届会议上按《防污公约》第 16(2)(d)条通过并载于第 MEPC.359(79)号决议附件中的《经 1978 年议定书修订的 <1973 年国际防止船舶造成污染公约>》(《防污公约》)的修正案文本的核正无误副本，其原件由国际海事组织秘书长保存。

CERTIFIED TRUE COPY of the text of the amendments to the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973, as modified by the Protocol of 1978 relating thereto (MARPOL), adopted on 16 December 2022 by the Marine Environment Protection Committee of the International Maritime Organization at its seventy-ninth session, in accordance with article 16(2)(d) of MARPOL and set out in the annex to resolution MEPC.359(79), the original of which is deposited with the Secretary-General of the International Maritime Organization.

COPIE CERTIFIÉE CONFORME du texte des amendements à la Convention internationale de 1973 pour la prévention de la pollution par les navires, telle que modifiée par le Protocole de 1978 y relatif (MARPOL), qui ont été adoptés le 16 décembre 2022 par le Comité de la protection du milieu marin de l'Organisation maritime internationale à sa soixante-dix-neuvième session, conformément à l'article 16 2) d) de MARPOL, et figurent en annexe à la résolution MEPC.359(79), et dont l'original est déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale.

ЗАВЕРЕННАЯ КОПИЯ текста поправок к Международной конвенции по предотвращению загрязнения с судов 1973 года, измененной Протоколом 1978 года к ней (Конвенция МАРПОЛ), одобренных 16 декабря 2022 года Комитетом по защите морской среды Международной морской организации на его семьдесят девятой сессии в соответствии со статьей 16 2) d) Конвенции МАРПОЛ и изложенных в приложении к резолюции MEPC.359(79), подлинник которых сдан на хранение Генеральному секретарю Международной морской организации.

COPIA AUTÉNTICA CERTIFICADA del texto de las enmiendas al Convenio internacional para prevenir la contaminación por los buques, 1973, modificado por el Protocolo de 1978 (Convenio MARPOL), adoptadas el 16 de diciembre de 2022 por el Comité de Protección del Medio Marino de la Organización Marítima Internacional en su 79º periodo de sesiones, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 16 2) d) del Convenio MARPOL, y que figuran en el anexo de la resolución MEPC.359(79), cuyo texto original se ha depositado ante el Secretario General de la Organización Marítima Internacional.

عن الأمين العام للمنظمة البحرية الدولية :

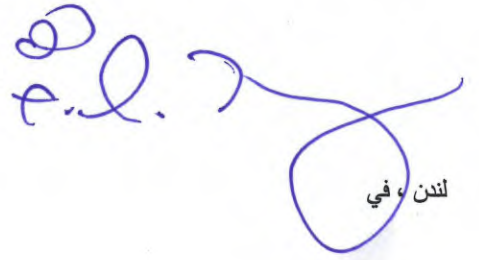
国际海事组织秘书长代表:

For the Secretary-General of the International Maritime Organization:

Pour le Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale :

За Генерального секретаря Международной морской организации:

Por el Secretario General de la Organización Marítima Internacional:



لندن ، في

于伦敦，

London,

Londres, le

Лондон,

Londres,

12 JUN 2023